

Շիրի վե Բարակուէ տիր : Տիւնեանն հէր թարափընտա մէվնուտ օլան միւր թէլիֆ թարիգաթլարա մէնսուպ օլան միսիօնարլարըն սուրէթը թէվ զիննէ տարի պիր խարիթա ետիրլա- ճազ օլուր իսէ , փէք մուհիմմ պիր խարիթա վիճուտէ կէլմիշ օլուր :

ՏԱԽԻԼԻՑԵՆ

Տիւնքի ճուռա կիւնիւ Սէլամըզ րէսմը ալիսի Համիտիյէն ճամիի շէրի- ֆինտէ իճրա պուրուլարազ , իշպու- րէսմը պէշինի միւշահէտէ իթմէք իւզրէ միւրալայ Ֆանօ պէլին զէվնէ վէ քէրիմէսի , վէ Բարանն Տէրսաա- տէթ վէքիլի Մօնսէնօր Պօնէթի , վէ Էրմէնի Գաթօլիք Փաթրիքի ըրիթ- պէթլու Ազարեան էֆէնտի հազրէթ- լէրի , վէ Իսկէնտէրիէն վէ Տիւնարպէ- քիւր Էրմէնի Գաթօլիք մէրիսասլարը , վէ Մ.Բրէսէլ իլէ ըրիֆէզասը վէ Պա- վիէրա Գրալընն մապէն յնճիլէրինտէն Պարօն Սթաֆ , վէ Եունան Խարիթիյէն Խազըրը սապըզ վէ ըրիֆէզասը , վէ Սպանիա ասըլլատէլէրինտէն Մարքի Տէլրօզալ , գօնօլօս վէ պաշ թէլմի- ման Մ. Սիկալօ Պէտլօ , վէ Պուլկա- ըրիսթան կիւմիւք վէ թիմուր Եօլլար իւզէրիննէ մէմուրը մախսուսը վէ Ա- մանիա վէ Բուճանիա սէյեհանիյի իլէ զէվաթը միւթէպէրէի սայիթէնին ձէ- պը Հիւմանուր Միւլիւքեանէ տա- իրէի ֆախրէսինտէ հազըր պուլուն- տուգլարը մէմուրի ալիի ճէնապը թաճտարի պուլըլարազ , լուծֆէն գուրէնաի Շէհրիարիլէրինտէն Մէ- հէմմէտ Էմին պէյ էֆէնտի հազրէթ- լէրի իզամ պուրուլարազ , Մօնսի- օր Պօնէթի վէ Ազարեան էֆէնտի հազրէթլէրիննէ վէ տաճա պազըլարը- նա պէզը իլթիֆաթը ճիհանտէրէ- ճաթ պուլըլմը տըր :

— Ինկիլթէրանն Ագ-Տէնիզ տօ- նանմասընն պաշ-գօմանտանը պու- լունան տիւգ տիւտիպուրկըն մահը հալին 18ինճի կէլէճէք պազար-իրթէ- սի կիւնիւ իճրասը մուգարրէր օլան գաւըզ Եարըլարընտա հազըր պու- լունաճաղըն Եարըլ իտիք : Ախրէն վիւրիլէն պիր գարար իւզէրիննէ , միւ- շարիլէյ հէլէճէք չարշէպիհ կիւնիւ կէլէպիլէճէկինտէն , պիթթապ գա- երզ Եարըլարընտա իլթիքաթ իտէմէ- եէճէք տըր : չու գատար վար քի , օգոստոսըն Գունճու ճուռա կիւնիւ զաթը հազրէթի Փատիշահինին ճիւ- լուսի Եէվմը մախսուսու օլտըղընտան , Եէվմը մէգըրէրէ տէկին շէհրիմիլտէ գալարազ իճրա օլընաճազ շէնիլէրէ- տէ հազըր պուլունտըղտան սօնրա , ֆէրտասը ճուռա-իրթէսի կիւնիւ ալտէթ իտէճէք տըր :

— Մէմալիքը Օսմանիյէնն նազլ ու հիճրէթ իտէնէր իլէ պատէհու ի- տէճէք օլան ձէզաեիրիլէրին 20 սէ- նէ միւտտէթ իլին գուրատան իսթիս- նասը խուսուսընա իրատէի սէնիյէնի ճէնապը Փատիշահի շէրէֆսանիհ պուլ- ըուլմը տըր :

— Իփէք-պէօճէլէրինն տուչար օլ- տուղու պիր իլլէթտէն նաշի Բօտօստա գօզա մահսուլու ֆէվզէլատէ սուրէթ- տէ ազալմը տըր : ձէզաիլի Պահրը Սէֆիտ վիլանէթի քէլֆիլէթի հիւ- քիւմէթի մէրքէլիյէննէ աղզ իթտի- կինտէն , մէգըրէր ատատա Եէթիլէն իփէք մահսուլունտան իւշ սէնէ րէսմ ալընմանաճաղընտա տաիր Մէճիլի վիւքէլաճա գարար վիւրիլիպ , պիլ- իսթիքան իրատէի Սէնիյիէսի շէրէֆ-

սուտուր պուլըլմուշ օլտըղը վիլա- եէթը մէգըրէրէնն իշար գըլընմը տըր : — Կէլէն իլէնշէնպիհ կիւնիւ սու- րէթի ֆէվզէլատէ տէ օլտարա Մէճ- լիսի Խասը վիւքէլա ազար իճթիմա իլթմիշ , վէ կիճէ սաաթ պիր պուլուն- զա գարիպ պիր զէմանէ գատար միւ- զաքէրաթը մուհիմմէ իլէ իլթիլալ պուլըլմը տըր :

ՄԱՐԿԱՅԻՆ

ԳՈՒԼԱԹԱ ՊՈՐՍԱՍՐ	
Օգոստոս 9	
Էսկ . Ում . տիւն ազլ . գար .	16-12
» » » էն Եիւքսէք	16-12 1/2
» » » էն աշաղը	16-11
Պու սապահ աշըլուր	16-11
Խաթիլարա տալիլի տիւն գար .	38-10
» » » էն Եիւքսէք	— 11
» » » էն աշաղը	— 10
» » » աշըլուր	— 10
Մըսըր մութթաճըր գար .	-
Պու սապահ աշըլուր	-
Սէրի Ա .	24-20
» Բ .	14-30
» Գ .	16-4
Բուճիլ չըմէնտըքէրի	41-75
Ագլէ ֆաիլի	6-
Լ'աբօր Ղըշ .	-
Հէվալէսիք »	15-

ՊԱՆԳԱ ԱԳՍԻՍԵՆԱՐԸ	
Գրէտի Ժէնէրալ	Բ . Բ . 7-25
Սթանպօլ պանդար	6-28
Սօսիլէթ Ժէնէրալ	4-6
Թրամվայ	4-60

ԱԳՁԵԼԻՐԻՆ ՖԻՆԱՆՍ	
Օսմ . լիւրսը 100 դր . տան	Ղըշ փր .
Պէտազ մէճիլիյէն ֆարգը	108-16
Մէթալիք »	104-
Պէշաք »	104-
Սլթըլըք »	104-
Ինկիլէք լիւրսը	110-30
Ֆրանսըզ ալթուրը	88-
Բօլ	91-6
Գրէմից ալթուրը	51-20
Գարալօն գայմէսի	9-25

ԱԶԳԱՅԻՆ

Կէլէն կիւնքի զիքրինն կէլտիկիմիլ , ումուճ միլլէթիմիլի Գաթօլիքիլէ տալէթ իթմէքտէ օլան Փափա հազ- րէթլէրինն Կանդակընտան , հէր նէ գատար պաղը զաթլարա կէօնտէրիլ- միշ իսէտէ , պիթթապի չօգլարըն տա- լիլ , զարալիպ նէվիլտէն օլան մէգըրէր տալէթլէրինն նասըլ շէյ օլմասընը մէրազ իտիպտէ օգուճազ իսթէտիք- ըրին իլթիլմիշ պուլունտուղընտան , պու կիւն Եէրիմիլ Եօգ իսէտէ , պիր միգտարընն տէրէնի , վէ թէքմիլինն պէնանտէն սօնրա , իգթիլա իտէն ճէ- վապընտա վիւրմէլիլի , Եէլմիլիյէնթ- տէն կէօրմիլիլա տիւր :

Աճայիպ տիր քի , մէգըրէր Կանդակ- տան , ճիւմանի զաթլարա կէօնտէրիլ- միշ օլտուղու հալտէ , հիշ պիր բուհա- նի բէտէրէ կէօնտէրիլմիշ տիր :

Գեր . Օրմաննան Եպիսկոպոս իլէ Ձե- րազ Մինաս էֆէնտի , Էլմիաթինտէն ալտէթ իթմիլիլէր տիր : Ձերազ Մինաս էֆէնտի , պուլունտան պիր այ մուգատտէմ , մէքթէպլէրին թաթիլլէրի միւնասպէթիլլէ , պէրա- յի Եէլեհաթ օլ թարաֆա կիթտի- կինտէ , ճիլիլթ զաղէթասը , վարդա- պիտ օլաճազ իմիշ , վէ արթըզ պու- թարաֆա կէլմէնէճէք իմիշ տէլի Եազ- միշ օլուպ , վէ պուլունն իսէ ասըլ օլ-

մատըղը անլալըմիշ իքէն , հալէա , մէգ- րիւր Եալանըն կէրի ալմամը տըր :

Մէգըրէր ճիլիլթ զաղէթասը , պէլիլ Եալանն զալիտէր գօրգուտունա մէպ- նի օլմալը տըր քի , Փափա հազրէթ- լէրինն Կանդակըն , սայիլլէրտէն Էվ- վէլ տէրճ ու պէնանն պօրճու իքէն , հալէա զիքրինն պիլէ կէլմէմիշ տիր :

Պէյօղլու Էհալիսի թարաֆընտան , Փաթրիլիլիլէնն թաղտիմ օլունտան պիր լայիհանըն սուրէթիլի կէլէն կիւն պէնանն կլլէմիշ իտիք : Նասըլ քի կէօ- րիւլմէքտէ տիր , Էհալիլինն պաշըճա պիր իտտասընտա , 6-7 սէնէտէն պէ- ըու , նիլալմիւմէ Եհալմիլլէնն ինթի- խապ օլունմիւշ պիր թաղ Խորհուրդ պուլունմատըղընտան , նիլալմէն պիր թաղ Խորհուրդ ինթիլիսապընտան ի- պարէթ պուլունմազտէ տիր :

Էհալիլինն պու իտտասը քէք հազգ- լը օլուպ , վէ շիմիլիլ միւվազգաթ հէյեթիլ թէքըլ իտէն զաթլարտա , հէր նէ գատար Էհիլիլիլի վէ լիւա- գաթլը շախսարտան միւրէթթէպ ի- սէտէ , թէհի Եէրտէ գըլ ու գալէ սէ- պէպիլիլթ վիւրիլմէլիլիլէնն ճայիլ վէ միւլֆիտ օլմանաճաղընտան , նիլա- միլն իճրասըն հիմմէթ պուլըլմիւ- սընը , արղու վէ նասիհաթ իտէրիլ :

Վէհ . Մալար Կաթիլիկու հազրէթ- լէրի , պու կիւնլէրտէ , Բիւրապանի նա- մահէլլտէ Եաղըգտա օլուպ , վէ թիֆ- լիստէն օգոստոս 1 թարիլիլ Եաղը- լան պիր մէթթուպտան , տիլարտան ա- թըլան պիր գուրընտան բէնճիլիլի ճամբ գըրըլարազ , գաւազանակիլի Արթ . Մահալ վարդապետին խաֆիֆէ Եարանլանտըղը անլալըմիշ իսէտէ , 13 կիւնտէն պէրու , հիշ պիր թէլէկրաֆ ալընմատըղընտան , պի էսաս օլմասը զանն օլունմազտա տըր :

Սայիլ սէնէլէր միսիլլու , պու բա- զար իրթէսի կիւնիւ , Ջաթալ-խան- տա պուլունն Էվէրէլի վէ Ֆէնէսէլի գուլունտարաճ ութալարըն արղուլ- լի իւզրէ , Էօլիլլէրի բուհարը իլին , Փիլիլիլ խալարթիլանէսի քիլիսէսինտէ , Գեր . Հմայեակ սրբաղան , Ս . Պատա- րազ թաղտիս իտէճէք տիր :

ՊԱՏՈՒԱԿԱՆ ԵՂԱՐՑ
ՍՏԵՓԱՆՆՈՍ ՊԵՏՐՈՍ Ժ .
ՊԱՏՐԻԱՐԻ ԿԻԼԻԿԻՈՑ
ԱՐԲԵՊԻՍԿՈՊՈՍՏ ԵՒ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍՏ
Ե Ի
Սիրեցեալ Որդւոց , Կղերց եւ Միանձանց
Ե Ի
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԺՈՂՈՎՐԴԵԱՆ
Որք ի շնորհս եւ ի հաղորդութեան
Առաքելական Աթոռոյ

Լ Ե Ի Ո Ն

Պատուական Եղբարք եւ Սիրեցեալ Որդիք , Ողջոյն եւ Առաքելական Օրհ- նութիւն :

Հայրական սէրն , որ համօրէն Տէ- րունական հօտը կ'ընդգրկեմք , այն- պիսի զօրութիւն եւ բնութիւն ու- նի , որ քրիստոնէայ աշխարհին ամեն կողմն եթէ ուրախալի եւ եթէ տըրտ- մալի ինչ որ հանդիպի , այն ամենը սերտազոյն կը զգամք եւ հանապազ

անոր կը մանակցիմք : Վասն որոյ , ինչպէս յառաջ Մեր սիրտն խորապէս եւ երկար ժամանակ ցաւած էր , վա- սըն զի Հայ ժողովրդենն ոմանք , մա- նաւանդ Կոստանդնուպօլսոյ քաղաքին մէջ , Ձեր եղբայրական միութենէն բաժնուած էին , այսպէս ալ այժմ յատուկ ուրախութեամբ զեղեալ եմք , որուն մեծաւ Եռանդեամբ կ'սպասե- ինք , վասն զի շնորհիւն Աստուծոյ այն տարաձայնութիւն բարեբաղդա- բար վերջացաւ : Արդ՝ մինչ Ձեր մէջ վերահաստատուած միաբանութեան եւ խաղաղութեան համար Ձեզ Մեր ուրախակցութիւնը կը յայտնեմք , չեմք կարող զՁեզ մեծապէս յորդո- ընէլ ետ կենալ , որպէս զի Աստուա- ծային բարութեան այս մեծ պար- գեւը նախանձայնութեամբ պահ- պանելու եւ անեցնելու համար ա- մեն ջանք ի գործ դնէք : Եւ որպէս զի կարենաք զայս ի ձեռս բերել , այսինքն կրօնքի վերաբերեալ իրաց մէջ մտաց եւ սրտի միութիւնը , հարկ է զի ամենք ալ , որպէս կ'ընէք , առ- այս Ս . Աթոռ հնազանդութեան մէջ հաստատապէս յարատեւէք , եւ Դուք Սիրեցեալ Որդիք , հաւատարմաբար հլու եւ հնազանդ ըլլաք Ձեր Պատ- րիարքին եւ միւս այլ Հովուաց , որք օրինաւորապէս ձեզ վերակացու են , Եւ որովհետեւ հասարակային իրաց մէջ հանդիպած տարաձայնութիւն- ներն եւ առանձնական գործոց մէջ եղած գոտութիւններն ստէպ աոյն այս կրօնական միութիւնը պառակ- տելու առիթ կ'ընձեռեն , վասն որոյ առաջինները ձեզմէ հեռացնէ պիտի ձեր առ Վեհապետն Օսմանեան Կայ- սերութեան ունեցած հաւատարմիւ եւ մեծապայծառ օրինապահութիւն եւ հպատակութիւնն , այն Վեհա- պետին Որոն արդարասիրութիւնն , խաղաղութեան պահպանութեան հա- մար տաժած փոյթ եւ ջանքն , եւ Մեր նկատմամբ ունեցած բարեացա- կամ զգացմունքն Մեզ քաջ ծանօթ են , եւ չքեղ ապացոյցներով իսկ հաստատեալ : Իսկ առանձնական գոտութեանց գալով , հնար է զա- սոնք դիւրին եղանակաւ ձեզմէ ան- հետացնել , եթէ Երանելոյն Պօղոսի հիթանոսաց Առաքելոյն կատարեալ եղբայրսիրութեան նկատմամբ սոր- վեցուցածը միշտ ձեր մտաց մէջ տը- պաւորած ըլլաք , եւ ի գործ դնէք : « Մեր երկայնամիտ է , քաղցրանայ , սէր , ոչ նախանձի , ոչ ամբարշտա- ճէ , ոչ հպարտանայ , ոչ յանդգնի , ոչ խնդրէ զիւր , ոչ գրգռի , ոչ խոր- հի գլար » (Ա . Կորնթ . ԺԲ . 4-5) :

(Տէւէ-Գ)

ԽՕՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

Օղոց շերմութիւնը սաստկացաւ , Ջարմայր , եւ քաղաքի բնակիչներն անտանելի եղած է . ուստի եթէ կը հաճիս՝ գիւղ երթանք քիչ մը զովու- թիւն շնչելու :

Մայրաքաղաքիս զովագոյն վայ- րերն Վոսփորի հոշակաւոր եւ հեշ- տաշունչ ափունքն են , այլ սակայն Ռումէլի երկաթուղին Եւրոպայի լու- սաւորեալ կողմանց կցուելով՝ այս օ- ըրերս ամենուն ուշադրութիւնն իրեն գրաւեց . եկ անով երթանք մինչեւ ի Ս . Ստեփանոս , զոր յոյժք Այիա- տէֆանօ կանուանեն ու Եւրոպացիք իտայերէն Սան Ստեֆանօ :

Այս գիւղը պատմական տեղ մը եղած է Արեւելեան վերջին պատե- րազմին ի վեր՝ երկու պետութեանց մէջ խաղաղութեան դաշինք ստորա- գրուելով :

Երեք եկեղեցի ունի , հայոց , յու- նաց եւ լատինաց , երեքին եւս յա- նուն Սրբոյն Ստեփանոսի նուիրեալ :

մասնավորապէս էօլիւմ պիւն զուհուրա կէլիւր :

Վազըլմը վազըլմը պուզու սու իշմէքէն գօլէրա վէ գօլէրանն միւթ տէսի օլան իոհալ զուհուրի նատիր տէլիւ տիր : Պիր ատէմ թանրը ըմ քի գան թիւքիւրմէքսիլին պուզու սու ասալ իշմէք : Պրօնիլմ վէ սաիր կէօքիւս իլէթլէրինն սուգ իլիլէր գուլլանմանն մուգիւր նէթիւնէսի օլ տուղունու քիմ ինքեար իտէպիլիւր :

Վիճուտ թէրլի օլտըղը պիր զէման տա սուգ սու իշիլէրէք վէրէմ իլէթիւնէ տուչար օլունըտըղը պիւն կէօքիւլիւն տիր :

Պու մազարաթլարն էօնիւնիւ ալ մազ իշին նէ կիպի թէտապիր իթ թիւնիւ իտիլմէլի տիր : Պիլմիւմէ հէ քիլմէլ արթիւնէ թէրթիպին իճրա օլունմանն թափսիէ իտիւօլար :

1. Սուեա հիշ տէլիլ իսէ պիւ աղ չէքէր եախօտ պիր աղ շարապ իլափէ իթմէք :

2. Գիւշիւք եուտուլար իլէ իշմէք վէ սուեու միւմքին մէրթէպէ ուզուն միւտտէթ աղըղտա սագլատըղտան սօնրա միտէնէ ինտիրմէք :

3. Սուեու իշմէպտէն էվվէլ էքմէք, փաքսիմաթ, չօգօլաթա, վէ սաիրէ կիպի գուրու զըտալար եէմէք, փէք աղ պիր մըգ տարտա տախի օլուր իսէ օլուն :

4. Պալարտա վէ սաիր ճէմիլիէթ-կեհարտա, հէրարէթ Ֆէվգէլատէ հիսա իտիլիկի հալտէ, սուգ սու եէրինէ չայ, փունչ վէ սաիր սըճադ պիր իշիլ իսթիմալ իթմէք, սուգ սու իշմէքտէն էվվէա տըր :

— 0 —

ԻԻՋԻԻՄ ԵՆՄԵՆԻՆ ՖԱՅՏԵԼԻՐԻ

Էվրօրտա միտէ զայիֆիլիկի, հազմ արըղը կիպի իսաթալըղլար թէ տափի իթմէք իշին իւզիւմ իսթիմալ օլունը :

Իւզիւմ ինքըպաղը տաիմիէի տէֆ իտէր, վիճուտա գուզվէթ վիրիւ :

Իւզիւմ զիեատէճէ եինիւր իսէ, իտար վէ իսալը մուճիպ օլուր :

Շիւման ատէմիլէր իւզիւմ չօգ եէր-լէր իսէ, շիւմանըղլարըն թէչքիւլի-տէն եաղար էրիւ :

Իւզիւմ էկէր տէրէճէի միւթտի-լէտէ (չափաւորապէս) եինիւր իսէ, հալի օլտուղու չէքէրլի մատտէլէր-տէն նալը, եէնիլէն եէմէքլէրին գօ-լայնա հազմ օլունմանն մէտար օ-լարադ, զաեթի օլանլարն սէմիլլէն-մէսին մուճիպ օլուր :

Իւզիւմ իլէ թէտափի օլունն իսա-թալըղլար շունլար տըր : Ինքըպաղ, կէօքիւս նէզլէսի, զաաֆը վիճուտ, վէ սաիրէ :

Գալըն գապուզու իւզիւմէր գա-պուզլարըն վէ չէքիւրտէքլէրին չը-գարտըղտան սօնրա եէնտիլի հալտէ, մէնֆաթը իքի իւշ գաթ տէրէճէ-սինտէ արթար :

Իւզիւմ իշթիհանը աչար :

Պաղարա կիտիլիպ իւզիւմէնտիլի հալտէ, թէնէֆիլիս իտիլէն հալա-նըն ճէեատէթի (մաքրութիւն), վէ իւզիւմ արանըպ պուլմադ վէ գօ-փարըպ եղգատըղտան սօնրա եէմէք իշին վիճուտն չէքտիլի զահմէթ մուճիպ օլաճաղը մէնֆաթը գաթ գաթ զիեատէ գըլար :

Բիւնակիրլէր իւզիւմիւ թահիլ իթիւրլէրինտէ (տաղրալուծել), ա-թիտէքի մէվատուր քէչֆ իթմիլէր տիր :

100 տէ 75-83 գըմը սու :

» 12-20 » չէքէր զամըլ :

» 2 » մէվատուր մա-տէնիլիէ :

Ամալարը պալըզլը թօփրադ տա, վէ թիւթուպէթլի վէ սուգ մահէլ-լէրտէ զարս օլունմալ (տնկուած) պու-լունան իւզիւմէր զիեատէսիլլէ սու-լու վէ աղ չէքէրլի վէ էքլի օլուպ, միւսհիլ օլուր տէմիր մատէնիլ թօփ-րադ տա զարս օլունմը օլան ասմալարն իւզիւմիւ աղ սուլու վէ չէքէր չօգ օլարադ, թալըզ մահէլլէրտէ հու-սուլէ կէլէն իւզիւմ իսէ, զաեթլէ իտարըր մուճիպ օլուր :

Ի. Ա. Ն.

Անիլլէրի օն եէտի սէնէտէն պէ-րու թըրնօվա, կէլիպօլու, վէ Գայ-սէրինէ, վէ տէօրթ սէնէտէն պէրու տախի Գիրասօն մահէլէի իթմարէթ թիեատէթիտէ պուլունմալ օլտու-ղում հալտէ, մուսիլարէն իսէ, մահ-քէմէլի մէզպուրն լալլ օլունտու-ղունա պիւնալէն, տափա վէքեալէթիլ-լէ իշթիլլալ իտէճէք օլտուղումտան, կէրէք Տէրասատէթտէն վէ տէ կէրէք թալըղլարտան հէր նէվ տափա զըմ-նրտա աճիլլէրլիլէ կէօքիւնէք իս-թէնէն զէվաթը քիրամըն իսթամ-պօլտա Պիւշիւք եէնիւ-թան թարադ-ըլլար Գափուտա իթթիսալիլիտէ միւ-ճէտտէտէն ինչա օլունմալ օլան Սա-աթմէր իսանընտա ինիւմէրօլու եա-ղընանմիլ թէչքիլիլէրալ պու-եուրմալարըն քէճա, վէ տէրիւհտէ իտէճէք պուլունտուղում տափալար-տան տօլանը քէնտիլլէրին էլ հէր ճի-հէթ մէմնուն իթմէկէ չալըաճաղըմը վատ իտէրիւմ :

ՏԱՎՈՒՏ ԱՍՏՈՒՐԵԱՆ

Տափուտ էֆէնտի, ֆիլվազը չիմ-տիեէ գատար քէնտի վաղիֆէսինի չայեանը թահիլն սուրէթտէ իճրա վէ իֆա իլլէտիքտէն պաղա, հիւսնիւ ախ-լադ ու նիւվաղիլլէլէ հէրքէսին հիւս-նիւ թէվէճէհիւսինի գաղանմը օլ-տուղունտան, հիշ չիւրհէն ճայիլ տէ-կիլ տիր քի, պու եէնի թէչէպալիւ-լէրինտէ տախի, միւրաճաթ իտէն զաթլարըն պատիլի մէմնունիլէթլէրի օլաճադ տըր :

Ի. Ա. Ն.

Օալըզ Մամուլուն սահիպ իթի-եաղը Այվաղէան էֆէնտի, Գալաթա-տա, Բէնճէնպիւհ-Պաղարընտա, Իքսի իսանընտա պիր մաղաղա քիւշատիլլէ, նէֆիս զէլթուլն եաղը, վէ լէզիլ չա-րապ, վէ մատիլա, վէ էն ալէա ճին-սինտէնտէ սապուն, վէ քէզալիք էն-վայի նէֆիս գօնեաղլար, վէ հաթ-թա Ժօրթ Սալամն գօնեաղը տախի կէթիլթմէքտէ պուլունտուղունտան, մէմնուն օլմաղըղը արղու իտէն զաթ-լարըն թէչքիլլէրի իսթար վէ տափէթ օլունուր :

Պօղլէ ատապընն պիր սէնէլիքտէն եիկիրմի սէնէլիլէ գատար էսիլի շա-րապլարը իլէ, Դըպըրըն տախի գու-մանտարեա թէսմիլիլէ օլունան շա-րապլարը պուլունտուղունտան, լիւ-զումու պուլունան զաթլարըն մալիւմ-լէրի օլմադ իւզլէ, իլան օլունուր :

Ի. Ա. Ն.

Ծաղիկին կէչմիլ պիր սէնէլիլի ճիլալլէմիլ օլտուղու հալտէ, քէնտի մաթպաալընտա, եանի իսթանպօլ-տա, Ալաճա-համմաթա, Գիւշիւք եղլարը իսանընտա, իքիւնի գաթտա վաղը 9 նիւմէրօլու օտաւտա, 4 էր մէճիտիլիլէն սաթլըմադ տար :

Մէզքիւր զաղէթատա քէք չօգ թէ-լէզիլիլ իտիպ էլլէնէճէք, կիւլէճէք, վէ իսթիֆատէ իտէճէք պէնտիլ պու-լունտուղունտան, հէր քէսին օօգու, մասընը արղու վէ տափէթ իտէրիլ :

Peptonate de Fer de Catillon

ԲԷԲԹՕՆԱԹ ՏԸ ՖԷՐ ՏԸ ԳԱԹԻՅԵՐ

Էսիլի գուզվէթի եէրինէ կէթիլմէք իշին զաեթլէ գուզվէթ վիրիւն : վէ հազմի գօլալ, չէօլլէ քի, միտէնէ ասալ եօրղունա գ վիրմէք էթ վէ տէմիրտիր : Պու մուսիլիէ գանն ալըղընա, զայիֆիլիլէ, իշթահօղըղը, վէ ումու-մէն զալիֆիլիլէ վէ էմալիլիլէ գաղը պախը չիֆա օլադ իւզլէ թէրթիպ օլուն-մալ, վէ պիւնիւք մէնֆաթը կէօքիւլիլէ տիր :

Պէյօղլուտա Մ. Գաթիւք պիրատէրլէրին էճալաանէսինտէ պուլունմադտաւոր :



Սոյն Ֆրանսահայ Գրպանի Բառարանս՝ Հակառակ իւր փոքր ծաւալին ու համեստ գնոյն՝ կը պարունակէ գրեթէ մեծ բա-ռագրոց չափ բառ եւ ոճ : Անճուկ միջո-ցի մէջ հեղինակին յաջողած է յաճախ զե-տեղէլ աշխարհարար բառերուն եւ ոճե-րուն քով՝ գրարար հոմանիշներն ալ, որք անհրաժեշտ են մատենագրական գործոց թարգմանիչներուն : Ի հարկին բառերուն Տաճկերէններն ալ գրուած են, որպէս եւ անկանոն արտասանութիւնք : Սոյն նիւթական ու բարոյական առաւե-լութիւններէն զատ՝ կարեւոր թերի մ'ալ կը լնու Գրպանի Բառարանս, որուն կցուած է պատմական, աշխարհագրական ու դի-ցարանական անուննք բառարան մը : Բա-ռագրանքն վերնագրեալ Հատուած մ'ալ ուր համառօտիւ կ'աւանդուին բառակադ-մութեան կանոնք՝ եզական գործ մը կը-կացուցանէ Գրպանի Ֆրանսահայ Բառա-գիրքը :

Դինն է միայն 12 դահեկան :

Կազմեալ Անգղիական Հաստատուն կազմով :

ՏՕԻԹՕՐ ԳԱՐԲԻԷԼ ԷՖԷԼԵՏԻ

ՆԱՀԱՊԵՏԵԱՆ

Էֆէնտի միւմալիլէ, եիկիրմի սէնէ-տէն պէրու Փրիլիլտէ տախիլ թապիպ-լիք մէճմուրիլիլէի իճրա պիրլէ, քէք չօգ թէճիւպիլլէր կէօքիւն օլուպ, վէ պու կիւլլէրտէ իսէ իսթիֆա իտէրէք, Մաք-րի քէօլիլտէ պուլունմ. գաթ օլտուղուն-տան, թիսլէթու էհալիլէ, հէր նէվ քէչֆիլլէրլէրին, վէ իսուուսիլլէր իւ-մաթիլլէ (եէլ, լիհի թայեար) տայիր էմ-րաղըն էմիլ թէտալիլիլէ պազմադ տէ օլտուղունու, վէ հէր կիւն սաաթ 6 տան 8 է գատար Սամաթ. տա Ս. Գէորգ քի-լիսիսի գուրպիտէ վաղը միւսիւ Մօյի-սինիլէ էճալաանէսինտէ, վէ սալը, Բէնչ-չէնպիլի վէ հիւմաա իրթէսի կիւլլէրտէ, սաաթ 8 1/2 տան 10 ա գատար, կէտիք բաշատա Սամիլ Լ. Փ. Աստուրեան էճ-գաթաանէսինտէ պուլունտուղունու, վէ ֆաղը քէչֆիլլէրլէրտէ մէճմալէն պա-գաճաղըն իլան ու պէնան իտէրիլ :

Ի. Ա. Ն.

Թովհանէս Բ. Պաղըճեան էֆէնտի եա-ղընանէսինի թէքարէն Պիւնիւք եէնիլ իսա-տա, իւթ գաթտա 38 նիւմէրօլու օտաւա նաղ իտէրէք, քէմաֆի իւս սապըզ հէր նէ-վի ումուրու թահիլիլիլէ, վէ պիլզաթ իճ-րայի վէքեալէթի տաալիլիլէ, վէ միւմ-յ-

իւզիլք, վէ լուսիլէթի մուհաւէպէ վէ սա-եիլէ իլէ իթիլալ իթմէքտէ տիր :

Եիկիրմի պէչ սէնէտէն միւթէճալադ տուր քի, պուլունմալ օլտուղու միւթէթիլլէ մէճ-մուրիլլէթլէրտէ, վէ խուսուսիլ (չլէրտէ քէպ իթիլիլ թէճալիլ տախտէ սէմէրտի օլարադ, թարաֆընա միւրաճաթ իտէն ա-հալը մէսալիլի, վէ խուսուսիլլէ, թէմիլի վէ իսթիսաթ տափա զըմնտա, թաշատաւն իշ իհալէ իտէն զէվաթը, սուհուլէթիլ թա-րիլլէր, վէ էմիլլէթ պախը մուգալլէլլէր իլէ խօնուտ իթմէքտէ խուսիլիլ պէնան ի-տէրիլ :

Ի. Ա. Ն.

ՏՕԻԹ. Ս. ՌԱՖԱԵԼԼԵԱՆ ԷՖԷԼԵՏԻ

Պէյօղլուտա, Շիւի սօգաղընտա Ն. 11.

Տօգթ. Ս. Ռաֆաէլեան էֆ., ապրիլին պիրիլի կիւլլէրտէն իթիլալէր, հէր սա-պալ, սաաթ 3 տէն 6 եա գատար, Իս-թանպալտա, Գէօրիւ պալընտա ֆիլիլլէք. եան պիրատէրլէրին էճալաանէսինտէ պուլունմալ :

Բապար իրթիլի վէ հիւմաա կիւլլէրի, Պիլլէրպէկիլիլէ, Շարըղիլլէ էճալաանէ-սինտէ, սաաթ 7 տէն 10 ա գատար պու-լունմալ, վէ եալընը հիւմաա կիւլլէրի իսաթէկեանը մէճմալէր գապու իտէր :

Մալը, վէ քէչիլլէպիլ, վէ հիւմաա իր-թէսի կիւլլէրի, սաաթ 7 տէն 10 ա գա-տար, քէնտի իլալմէթիւհալընտա պուլուն-մալ, եալընը քէչիլլէպիլ կիւլլէրի մէճմալէն պաղար :

Չարընպիլի կիւլլէրի, Սամաթ ետա, թրամվալ օլունտա, էրմէնի Գաթօլլէք քիլիլլէի գարընտա վաղը 387 նիւմէ-րու իսանտէ, սաաթ 7 տէն 10 ա գա-տար, մէճմալէն իսաթա թէտալիլ իտէր :

ՁէՅԼ. - Գատըն վէ էրէքլէրտէ զու-հուր իտէն իտար վէ բահիւմ եօլու իսա-թալըղլար, մէսէա, ֆրէնիլ, զըւլը-րը, չէհիլթիլլէ, վէ զայիլիլ, իսու-տուֆ պիր սուրէթտէ թէտալիլ օլունտուր :

ՄՕՆԹԷ-ԳՐԻՍԹՕՅԻ ՈՐԳԻՆ

ՄԷՆԷՐՔԻ ՆԱԶԷԻ

Պ. ԱՍՏՈՒՐԵԱՆ Գ. ԳՐԻՍԹՕՅԻՆԱՆ

Սէզքիւր միւթալէտա չայան րօմանըն աղ պիր միւտտէթ զարֆընտա իւշիւն-հիւ ճիլալիլիլ տախի զուհուրա կէլմէսի մէթհէ շաեան տըր : Վէ հէր ճիլալի 320 սահիֆէտէն իլալարէթ օլուպ 10ար զու-րուշա քեաֆիլլէ քիլիլալընտա սա-թլըմադ տա տըր : սուճու Պօղոս վէ Յակոբ աղալարըն եանընտա վէ Սէֆէթիլ իս-նըն գարընտա թիւթիւնէի Գէորգ աղանըն տիւքքեանընտա վէ Դուլլէ-գա-րուսընտա թիւնէլիլ գարընտա Նալ-պանտեան նամ քիլիլալըն տիւքքեանըն-տա տախի պուլունմալ : Դաղէթա սաթը-ճըլարընտա, պէհէր նիւսիլիլ 18 սահի-ֆէտէն իլալարէթ օլարադ, 20 էր փարա սաթլըր :